



## Arraigado en *belleza*

Sigue el sendero botánico y descubre los misterios de las plantas

Leo Carrillo amaba la tierra. Dibujó y escribió sobre las plantas que inspiraron su sueño de crear el Rancho de las Dagas Españolas. Descubra un paraíso de plantas que lo conectará con la belleza natural del rancho. Disfrute de los immaculados jardines y vuelva durante cada temporada. ¡Siempre hay una nueva floración!



*“Muy bien, tú mantén tus calles y tus edificios grandiosos, y yo con mi tierra de cactus y artemisa me quedaré.”*

—Leo Carrillo, de su poema, *Anhelo*



Circa 1940

## Los terrenos de *Carrillo*

Bienvenido al exuberante terreno del Rancho de los Quiotes. Disfrute de la paleta de colores, los diseños y los aromas de numerosas plantas nativas y no nativas del sur de California. Por su seguridad, admire la diversidad de plantas sin tocarlas ni probarlas.



*“Donde los arroyos se arrastran hacia la orilla del océano. Por debajo de extendidos robles y sicómosos, tus graciosas laderas solía yo recorrer.”*

—Leo Carrillo, de su poema, *Colinas color púrpura*



 Friends of  
CARRILLO RANCH, INC.

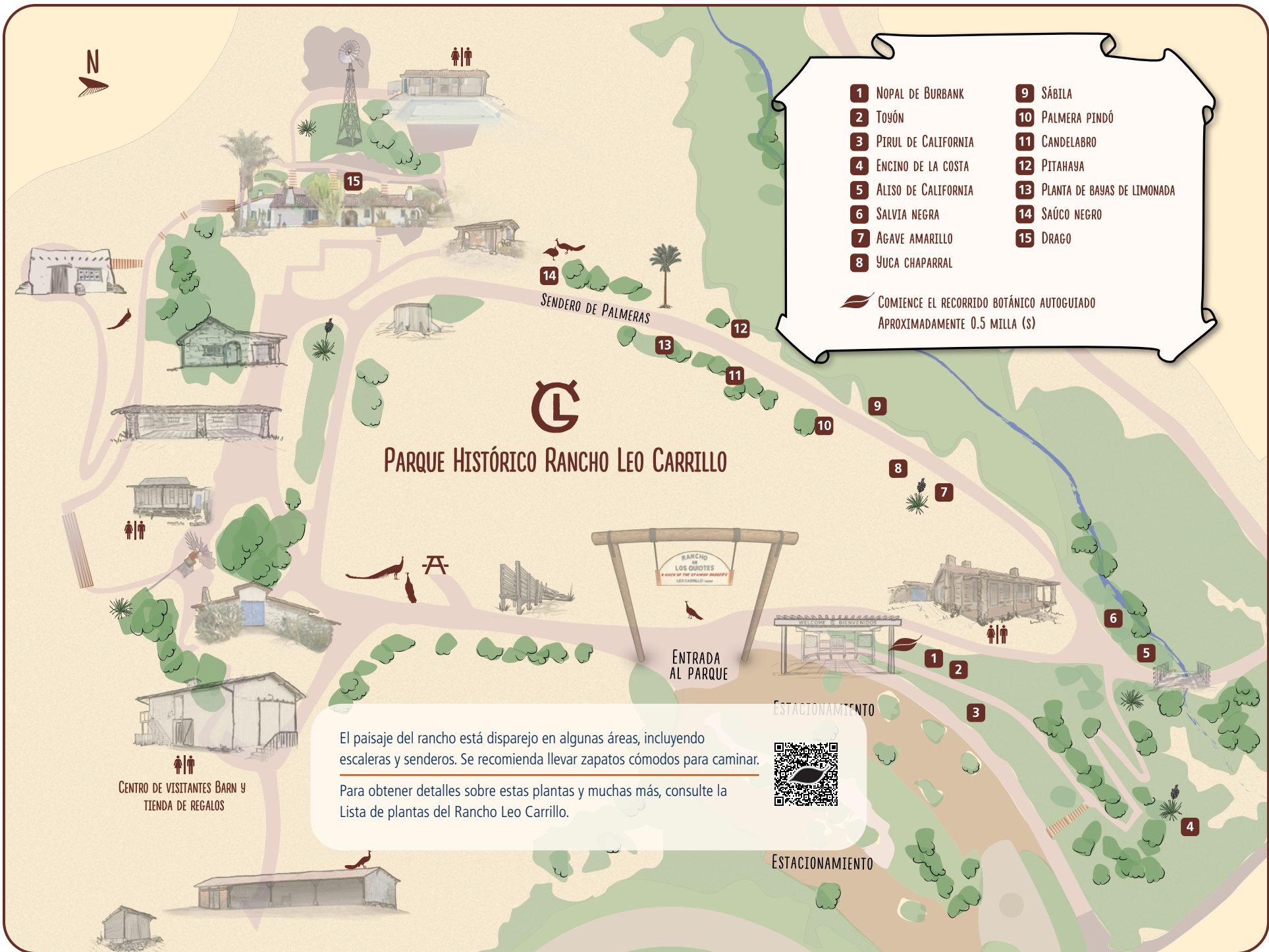
 City of  
Carlsbad

442-339-5042 | [carlsbadca.gov](http://carlsbadca.gov)  
6200 Flying Leo Carrillo Lane, Carlsbad, CA 92009

## Parque Histórico Rancho Leo Carrillo Guía botánica







- |                       |                                |
|-----------------------|--------------------------------|
| 1 NOPAL DE BURBANK    | 9 SÁBILA                       |
| 2 TOYÓN               | 10 PALMERA PINDÓ               |
| 3 PIRUL DE CALIFORNIA | 11 CANDELABRO                  |
| 4 ENCINO DE LA COSTA  | 12 PITAHAYA                    |
| 5 ALISO DE CALIFORNIA | 13 PLANTA DE BAYAS DE LIMONADA |
| 6 SALVIA NEGRA        | 14 SAÚCO NEGRO                 |
| 7 AGAVE AMARILLO      | 15 DRAGO                       |
| 8 YUCA CHAPARRAL      |                                |

COMIENZE EL RECORRIDO BOTÁNICO AUTOGUIADO APROXIMADAMENTE 0.5 MILLA (S)

## PARQUE HISTÓRICO RANCHO LEO CARRILLO

El paisaje del rancho está disparejo en algunas áreas, incluyendo escaleras y senderos. Se recomienda llevar zapatos cómodos para caminar.

Para obtener detalles sobre estas plantas y muchas más, consulte la Lista de plantas del Rancho Leo Carrillo.



CENTRO DE VISITANTES BARN Y TIENDA DE REGALOS

ENTRADA AL PARQUE

ESTACIONAMIENTO

ESTACIONAMIENTO



# EXPLORE

## las plantas del Parque Histórico



### Asegúrese de detenerse en el Centro de visitantes.

- Tienda de regalos y botanas
- Exhibición y película en el Teatro Kindle
- Información del parque a su disposición

 indica una planta nativa

**Horario del parque** *Entrada gratuita*  
Abierto todos los días de 9 a.m. a 5 p.m.  
*Parque sujeto a cierres durante clima inclemente*

**Recorridos del Rancho** *Gratis*  
Sábado y domingo 10 a.m. y 1 p.m.  
*El centro de reunión es en el Kiosco de Bienvenida ubicado en el estacionamiento.*  
*Los edificios sólo están abiertos para recorridos.*

*Para obtener información sobre los próximos recorridos botánicos y otros programas del parque, por favor visite [CarlsbadConnect.org](http://CarlsbadConnect.org)*

### Reglas del parque

Los recursos naturales, culturales e históricos del rancho están protegidos por la ley.

- No se permiten mascotas
- No se permite fumar
- Los niños deben estar supervisados
- Manténgase en los senderos
- Se prohíbe alimentar o acosar a los pavos reales
- Fotógrafos: registrarse en el Centro de Visitantes

### 1 Nopal de Burbank

*Opuntia ficus indica*



¿Un cactus sin espinas? Este híbrido fue creado por el botánico estadounidense Luther Burbank para alimentar al ganado. Los nopales cocidos tienen un sabor a calabaza. Su fruto, llamado tuna, se vuelve rojo cuando madura y tiene un alto contenido de vitamina C.

### 3 Pirul de California

*Schinus molle*



¿Nota usted un aroma picante? Los exploradores españoles— entre ellos el tatarabuelo de Leo— trajeron las semillas de este árbol peruano de rápido crecimiento para producir madera para hacer sillas de montar y fogatas. En verano aparecen racimos de flores de color blanco amarillento, seguidas de bayas rojas.

### 5 Aliso de California

*Platanus racemosa*



Leo nombró Los Alisos a su hogar de Santa Mónica. Imagine utilizar este árbol para hacer una canoa o un té de corteza para tratar la congestión. Sus hojas grandes y peludas nos cubren de sombra.

### 2 Toyón

*Heteromeles arbutifolia*



¡Feliz Toyón! Durante la temporada de invierno, este arbusto nativo produce bayas rojas, y también se conoce como baya de Navidad y acebo de California. Sus bayas, preparadas adecuadamente, servían de alimento para los nativos americanos y como festín para las aves, osos y coyotes.

### 4 Encino de la costa

*Quercus agrifolia*



Este árbol tiene hojas cuerdas y bellotas. Cada verano, los Luiseños migraban a las faldas de los montes para recolectar bellotas y hacer harina para cocinar su papilla de bellotas, un alimento básico que llamaban Wiiwish.

### 6 Salvia negra

*Salvia mellifera*



Observe los tallos cuadrados y las hojas opuestas que son características de las plantas de la familia de las mentas. En el pasado, las hojas y las flores se utilizaban para tratar dolores de garganta y resfriados.



### 7 Agave amarillo

*Agave americana*



Después de una docena de años o más, este agave produce un gran tallo adornado con flores de color verde amarilloso. Los murciélagos son los principales polinizadores de la planta. El jarabe de agave está hecho de la piña, o corazón de la planta.

### 8 Yuca chaparral

*Hesperoyucca whipplei*



¿Conozca la planta que, por su nombre en inglés, inspiró el nombre de Rancho de las Dagas Españolas! Su tallo y sus hojas se parecen a una daga. Los Luiseños utilizaban todas las partes de esta planta para elaborar tejidos, alimentos o trampas para animales.

### 9 Sábila

*Aloe vera*



¿Se quemó con el sol? Un gel extraído de las hojas se utiliza por vía tópica para ayudar a tratar heridas de la piel, como piel seca, psoriasis, cortes y quemaduras. La sábila crea una espiga de vistosas flores amarillas durante las estaciones más cálidas.

### 10 Palmera pindó

*Syagrus romanzoffiana*



El Sendero de Palmeras debe su nombre a estas palmeras pindó, provenientes de Sudamérica, que bordean el camino desde la Casa del Cuidador hasta la Hacienda. Se cree que estas palmeras fueron plantadas durante la era de Leo.

### 11 Candelabro

*Euphorbia ammak*



¡No es un cactus, aunque parece uno! Esta planta suculenta de flores pequeñas es nativa de Sudáfrica y Madagascar. Cuando se lastima, se produce una secreción lechosa que contiene látex.

### 12 Pitahaya

*Cereus repandus*



Este cactus sudamericano con forma de árbol crece rápidamente y puede alcanzar más de 100 pies. Produce grandes flores blancas y una deliciosa fruta amarilla llamada pitahaya, que se vuelve roja cuando madura. Las pitahayas se ubicaron originalmente en el Sendero de las Palmeras y en la casa de Deedie.

### 13 Planta de bayas de limonada

*Rhus integrifolia*



¿Ve usted las hojas gruesas y aserradas que retienen el agua durante los periodos secos? Este arbusto nativo produce flores blancas y rosadas y bayas de color rojo oscuro con un toque de sabor a limón cuando se preparan en té y en agua con sabor.

### 14 Saúco negro

*Sambucus nigra*



Encuentre este arbusto de tronco múltiple en las áreas de drenaje. Después de ser cuidadosamente cocinadas, las bayas del saúco se convertían en un alimento importante para los pueblos indígenas de California. El vino de saúco se utilizaba para tratar la gripe. Muchas otras medicinas se elaboraban a partir de las bayas de saúco.

### 15 Drago

*Dracaena draco*



Este drago nativo de las Islas Canarias y que ahora cuenta con más de 100 años, fue plantado por Leo. Anteriormente utilizado en la alquimia medieval y para embalsamar, se dice que su savia roja es la sangre de un dragón mítico. Hoy en día la savia se utiliza para barnizar violines y maderas finas.